

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 13 (1937)
Heft: 27

Artikel: Am 6. Juni, abends 18.30 Uhr
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-751832>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 04.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Der in der Nacht vom 6./7. Juni in der Blanche-Bay entstandene neue Vulkan. Er ist 600 Meter hoch, der Krater hat einen Durchmesser von 300 Meter.
Le volcan qui, dans la nuit du 6-7 juin, s'éleva dans Blanche Bay, atteint une hauteur de 600 mètres; son cratère mesure 300 mètres de diamètre.



L'administrateur des finances de Nouvelle-Guinée, l'Australien Mr. H. O. Townsend, quitte, avec son personnel domestique, sa maison recouverte par la pluie de cendres pour se réfugier à Kokopo.

Rechts:

Chinesische Flüchtlinge aus dem heimgesuchten Rabaul warten auf den Abtransport ins Lager Kokopo. In der Stadt wohnten rund 2000 Chinesen.

La population chinoise de Rabaul — qui compte près de 2000 âmes — attend son embarquement pour Kokopo.

Der Finanzverwalter des Mandats Neuguinea, der Australier Mr. H. O. Townsend, verlässt mit seinem eingeborenen Dienstpersonal sein durch den Aschenregen verwüstetes Haus, um sich nach dem Neulager Kokopo einzuschiffen.



Photos
Kosmos-Photopress
Zürich



Durch die der Eruption nachfolgende mächtige Flutwelle wurde eine große Anzahl größerer und kleinerer Schiffe auf den Strand geworfen.
Le raz de marée provoqué par l'éruption a jeté sur les côtes nombre de bateaux de tous tonnages.



Ein typisches Bild der Verwüstung und des entstandenen Schadens. 10 cm hoch liegt die Lava auf dem Wagen, die heiße Asche hat die Bäume und Pflanzungen versengt.

Une couche de lave de 10 centimètres recouvre le toit de cette voiture. Les arbres et les plantations sont détruites par la pluie de cendres.

Am 6. Juni, abends 18.30 Uhr Vulkanausbruch, Seebeben, Aschenregen und Springflut im Bismarck-Archipel

Die Stadt Rabaul, der Hauptort der Insel Neubritannien und Verwaltungssitz des australischen Mandats Neuguinea im Melanesischen Archipel, ist am 6. Juni das Opfer einer Naturkatastrophe geworden. Der Ausbruch eines neuentstandenen Vulkans überschüttete die Stadt mit einem erstickenden Aschenregen und ein nachfolgendes Seebeben mit mächtiger Springflut zerstörte große Teile der Stadt. Rabaul zählt rund 20 000 farbige Einwohner, dazu 1350 Weiße sind der Katastrophe zum Opfer gefallen. Jetzt sind mit der holländischen Luftpost die ersten Bilder von dem Ereignis in Europa eingetroffen, die die «Zi» als erste und einzige Schweizer Zeitung publizieren kann.

Une effroyable catastrophe dans l'Archipel de Bismarck

Rabaul, capitale du Protectorat australien en Nouvelle-Guinée, située à l'extrémité nord de l'île de Nouvelle-Bretagne dans l'Archipel de Bismarck, vient d'être le théâtre d'une effroyable catastrophe. Le 6 juin dernier, vers 18 h. 30, un violent séisme secoua la ville, un raz de marée ravagea les côtes, tandis que de Blanche Bay s'élevait du sous-sol marin un volcan qui ne tarda pas à atteindre 600 mètres d'altitude. Une pluie de cendres tomba à 20 kilomètres à l'entour. Sur les 20 000 habitants qui compte Rabaul, 400, dont 30 blancs, ont trouvé la mort. Les photographes de ce reportage viennent de parvenir en Europe par les soins de l'aviation postale néerlandaise. La «Zi» s'en est réservée la primeur et l'exclusivité pour la Suisse.



Blick auf einen Teil von Rabaul. Die Stadt zeigt die typische Anlage einer lockeren Tropeniedelung mit flachen Häusern, die in Palmenwäldern und reichlichen Parkanlagen gelegen sind. Alle Verwaltungszweige, die Banken, die großen Warenhäuser, die Schiffahrtlinien und die Missionsgesellschaften haben in Rabaul ihren Sitz.
Vue aérienne de Rabaul. Avec ses maisons basses, ses palmeraies et ses grands parcs, la capitale du Protectorat australien de la Nouvelle-Guinée est le prototype d'une cité des tropiques. Rabaul groupe les administrations, les banques, les grands magasins, les sièges des compagnies de navigation et des sociétés de mission, et compte 20 000 habitants.